

# ***TASYĪR* Y PROYECCIÓN DE RAYOS**

## **EN TEXTOS ASTROLÓGICOS MAGREBÍES**

Título de la tesis: *Tasyīr* y proyección de rayos en textos astrológicos magrebíes  
Departamento responsable del programa de doctorado: Filología Semítica (Área de Estudios Árabes e Islámicos)  
Programa de doctorado: Historia de la Ciencia Árabe  
Bienio: 1999/2001  
Doctorando: Montse Díaz Fajardo  
Director de la tesis: Dra. Emilia Calvo Labarta  
Coordinador del programa de doctorado: Dr. Julio Samsó Moya  
Universidad de Barcelona, Facultad de Filología, 2008

# III

## CONJUNCIONES

## 1. CICLOS OCCIDENTALES: CONJUNCIONES PLANETARIAS

### 1.1 CATEGORÍAS, CLASES Y FIGURAS

Ibn ‘Azzūz refiere:

[11/B] Ptolomeo indicó en el libro *al-Tamara* por medio de la sentencia: «no descuides el asunto de las ciento veinte conjunciones de los planetas pues ellas poseen un conocimiento sobre la mayor parte de lo que ocurrirá en la generación y la corrupción».

[11/B] وقد أشار بطليموس في كتاب الثمرة بأن قال «لا تغفل أمر المائة والعشرين قرانا التي للكواكب المتحيّرة فإنّ فيها علم أكثر ما يقع في عالم الكون والفساد»

[3/D] Ya se había mencionado en la sentencia cincuenta. Este es su texto: «no descuides el asunto de las ciento veinte conjunciones de los planetas pues ellas poseen un conocimiento sobre la mayor parte de lo que ocurrirá en el mundo».

[3/D] وقد سبق له قول في الكلمة الموفى خمسين وهذا نصّه «لا تغفل أمر المائة والعشرين قرانا التي للكواكب المتحيّرة فإنّ فيها علم أكثر ما يقع في العالم»

Al-Baqqār señala:

[32/I] Como dijo el ilustre Ptolomeo en el libro *al-Tamara*: «no descuides las ciento veinte conjunciones de los siete planetas pues ellas poseen un conocimiento sobre la mayor parte de lo que ocurrirá en el mundo de la generación y la corrupción».

[32/I] كما قال الفاضل بطليموس في كتاب الثمرة «لا تغفل عن المائة والعشرين قرانا التي للكواكب السبعة فإنّ فيها علم أكثر ما يقع في عالم الكون والفساد»

### III. CONJUNCIONES

Ambos astrólogos citan la sentencia nº 50 de *El Centiloquio* del pseudoPtolomeo que corresponde a la *kalima* nº 51 de *al-Tamara*, comentario del *Karpós* realizado por Aḥmad b. Yūsuf<sup>1</sup>.

De acuerdo con Ibn ‘Azzūz:

[10/B] Las categorías de estas conjunciones son seis, sus clases, ciento veinte y sus figuras, cuarenta y tres mil doscientas.

[10/B] وأجناس هذه القرانات ستة وأنواعها مائة وعشرون نوعاً وأشخاصها ثلاثة وأربعون ألف شخص ومائتا شخص

[1/D] Has de saber que la cantidad de las categorías de las conjunciones son seis: doble, triple, cuádruple, quintuple, séxtuple y séptuple.

[1/D] اعلم أنّ مبلغ أجناس القرانات ستة ثنائي وثلاثي ورباعي وخماسي وسداسي وسباعي

[2/D] La cantidad de las conjunciones dobles son veintiuna conjunciones. Es lo que Ptolomeo mencionó en la sentencia sesenta y tres [*sic*]<sup>2</sup>. La cantidad de las conjunciones triples son treinta y cinco. La cantidad de las conjunciones cuádruples son treinta y cinco también. La cantidad de las conjunciones quintuples son veintiuna. La cantidad de las conjunciones séxtuples son siete. La cantidad de las conjunciones séptuples es una conjunción solamente. La suma de las conjunciones es de ciento veinte tal y como Ptolomeo mencionó y comprende una explicación importante. Mostraremos algo de ello, en el comentario de *al-Tamara*, es la práctica, por la potestad de Dios, ensalzado sea.

<sup>1</sup> El texto de la *kalima* 51 de *al-Tamara* (ms. 969, El Escorial, fols. 93r-94r) es el mismo que el que Ibn ‘Azzūz y al-Baqqār reproducen, mientras que la sentencia 50 de *El Centiloquio* dice: «No olvides ninguna de las 119 conjunciones, pues en ellas está establecido el conocimiento de las cosas que en este mundo están sujetas a generación y a corrupción» (Hernández, *El Centiloquio*, 174).

<sup>2</sup> Se trata, como hemos visto más arriba, de la sentencia cincuenta. Véase el comentario a continuación: Aḥmad b. Yūsuf detalla en *al-Tamara* la cantidad que contiene cada categoría.

[2/D] فمبلغ قرانات الثنائي واحد وعشرون قرانا وهي ما ذكرها بطليموس في الكلمة الثالثة والستين [كذا] ومبلغ قرانات الثلاثي خمسة وثلاثون قرانا ومبلغ قرانات الرباعي خمسة وثلاثون قرانا أيضا ومبلغ قرانات الخماسي واحد وعشرون قرانا ومبلغ قرانات السداسي سبعة قرانات ومبلغ قرانات السباعي قران واحد فقط فجملة القرانات مائة وعشرون قرانا كما ذكره بطليموس ويحتمل تفسيراً عظيماً كما سنبين بعضها في تفسير الثمرة هي العمل بحول الله تعالى

Según al-Baqqār:

[1/I] Has de saber que los científicos de la gente de cada uno de los países, orientales y occidentales, produjeron mucha literatura sobre los orígenes y los fines de los tiempos de los sucesos. Conceptos diversos se han reducido en este libro, de todos ellos, a dos: uno de ellos es el concepto de quien habita los países occidentales: los científicos babilonios y egipcios y el concepto segundo es el de quien habita los países orientales: los científicos de la India y China.

[1/I] اعلم أنّ لعلماء أهل كلّ أفق من الآفاق الشرقية والغربية في مبادئ أزمان الحوادث وغاياتها خطاب كثير وآراء مختلفة اقتصررت في هذا الكتاب من جميعها على رأيين أحدهما رأي من سكن الأفق الغربي من علماء البابليين والمصريين والرأي الثاني رأي من سكن الأفق الشرقي من علماء الهند والصين

[2/I] Los científicos de los países occidentales convirtieron los orígenes y fines de los tiempos de los sucesos en términos de las conjunciones de los astros entre ellos. A continuación, enumeraron las categorías de las conjunciones, sus clases y sus figuras. Encontraron que sus categorías son siete, sus clases, ciento veinte y sus figuras, cuarenta y tres mil doscientas.

### III. CONJUNCIONES

[2/I] فَأَمَّا علماء الأفق الغربي فَإِنَّهُمْ جَعَلُوا الْمَبَادِئَ لَزْمَانَ الْحَوَادِثَ وَغَايَاتِهَا  
 آمَادًا مِنْ قِرَانَاتِ النُّجُومِ بَعْضُهَا لِبَعْضٍ ثُمَّ أَحْصَوْا أَجْنَاسَ الْقِرَانَاتِ وَأَنْوَاعَهَا  
 وَأَشْخَاصَهَا فَوَجَدُوا أَجْنَاسَهَا سَبْعَةً وَأَنْوَاعَهَا مِائَةً وَعِشْرُونَ وَأَشْخَاصَهَا ثَلَاثَةً  
 وَأَرْبَعُونَ أَلْفَ قِرَانٍ وَمِائَتَا قِرَانٍ

De acuerdo con Ibn ‘Azzūz, las diversas conjunciones se ordenan de la forma siguiente:

| CATEGORÍAS: 6   | doble | triple | cuádruple | quintuple | séxtuple | séptuple |
|-----------------|-------|--------|-----------|-----------|----------|----------|
| CLASES: 120 =   | 21    | +35    | +35       | +21       | +7       | +1       |
| FIGURAS: 43.200 |       |        |           |           |          |          |

Los distintos grupos (las conjunciones) que se pueden formar con  $m$  elementos dados (los siete planetas) de forma que en cada grupo haya  $n$  elementos (conjunción de dos planetas, de tres, de cuatro... de siete) se explica mediante los números combinatorios:

$V_m^n$  expresa las variaciones sin repetición de los elementos  $m$  en grupos de  $n$ . Para conocer todas las variaciones de los elementos a b c d e f g (siete planetas) en grupos de dos (conjunción doble), calcularemos:

$$V_7^2 = 7 * 6 = 42$$

$P_n$  expresa las permutaciones o número de conjuntos posibles con los mismos elementos: conjuntos iguales:

$$P_2 = V_2^2 = 2 * 1 = 2$$

Para calcular las combinaciones de  $m$  elementos en grupos de  $n$ , descartamos los conjuntos iguales:

$$\frac{V_m^n}{P_n} = C_m^n$$

## 1. CICLOS OCCIDENTALES

El cálculo de  $C_m^n$  nos dará las combinaciones de siete elementos (siete planetas):

—en grupos de dos (conjunción doble):

$$C_7^2 = \frac{V_7^2}{P_2} = \frac{7 * 6}{2 * 1} = 21$$

—en grupos de tres (conjunción triple):

$$C_7^3 = \frac{V_7^3}{P_3} = \frac{7 * 6 * 5}{3 * 2 * 1} = 35$$

—en grupos de cuatro (conjunción cuádruple):

$$C_7^4 = \frac{V_7^4}{P_4} = \frac{7 * 6 * 5 * 4}{4 * 3 * 2 * 1} = 35$$

—en grupos de cinco (conjunción quintuple):

$$C_7^5 = \frac{V_7^5}{P_5} = \frac{7 * 6 * 5 * 4 * 3}{5 * 4 * 3 * 2 * 1} = 21$$

—en grupos de seis (conjunción séxtuple):

$$C_7^6 = \frac{V_7^6}{P_6} = \frac{7 * 6 * 5 * 4 * 3 * 2}{6 * 5 * 4 * 3 * 2 * 1} = 7$$

—en grupos de siete (conjunción séptuple):

$$C_7^7 = \frac{V_7^7}{P_7} = \frac{7 * 6 * 5 * 4 * 3 * 2 * 1}{7 * 6 * 5 * 4 * 3 * 2 * 1} = 1$$

La distribución en seis categorías según la refiere Ibn ‘Azzūz (doble, triple, cuádruple, etc.) aparece en el comentario que Aḥmad b. Yūsuf realiza de la *kalīma* 51 en *al-Tamara* <sup>3</sup>. Aḥmad b. Yūsuf especifica las veintiuna clases que forman la categoría doble:

<sup>3</sup> Ms. 969, El Escorial, fols. 93r-94r.

### III. CONJUNCIONES

|                |          |              |               |              |                 |          |
|----------------|----------|--------------|---------------|--------------|-----------------|----------|
| <i>Saturno</i> | +Júpiter | +Marte       | +El Sol       | +Venus       | +Mercurio       | +La Luna |
| <i>Júpiter</i> |          | +Marte       | +El Sol       | +Venus       | +Mercurio       | +La Luna |
|                |          | <i>Marte</i> | +El Sol       | +Venus       | +Mercurio       | +La Luna |
|                |          |              | <i>El Sol</i> | +Venus       | +Mercurio       | +La Luna |
|                |          |              |               | <i>Venus</i> | +Mercurio       | +La Luna |
|                |          |              |               |              | <i>Mercurio</i> | +La Luna |

De esta forma detalla, hasta la categoría séptuple, cada una de las combinaciones planetarias que da lugar a las 120 clases de conjunciones.

Las 43.200 figuras corresponderían a la conjunción de las diversas clases en cada uno de los grados de la eclíptica: 120 clases \* 360° = 43.200 figuras.

La distribución que propone al-Baqqār difiere en las categorías: 7 categorías (?), 120 clases y 43.200 figuras. Esta terminología para clasificar las conjunciones, categorías (*aḡnās*), clases (*anwāʿ*) y figuras (*ašjās*), la utiliza Ibn Abī l-Riḡāl en su *urḡūza* según aparece en el comentario de Ibn Qunfuḡ, *Šarḡ manḡūma*<sup>4</sup>.

Sobre dos de las categorías (la mayor o séptuple y la menor o doble) y sobre las figuras, al-Baqqār refiere:

[3/I] El periodo más largo de las categorías de estas conjunciones y el suceso más importante es la categoría séptuple: la conjunción verdadera de los siete planetas en el primer minuto del signo de Aries hasta que regresan a Aries de nuevo. El periodo más corto de las categorías de estas conjunciones es la categoría doble: la conjunción de la Luna con uno de los planetas hasta que la Luna regresa al planeta. Su cantidad de tiempo es de un mes lunar aproximadamente.

[3/I] أطول آماد أجناس هذه القرانات زمانا وأعظمها حادثا الجنس السباعي وهو اجتماع السبعة الكواكب في أول دقيقة من برج الحمل بسيرها المعدل إلى أن تعود إليه مرة أخرى وأقصر آماد أجناس هذه القرانات الجنس الثنائي وهو من

<sup>4</sup> Ms. 907, Alepo, págs. 163-164. Según transmite Ibn Qunfuḡ, para Ibn Abī l-Riḡāl, las categorías son 6: conjunción suprema de los siete planetas en Aries, conjunción de la Luna con uno de los planetas, conjunción menor de Saturno y Júpiter, conjunción media de Saturno y Júpiter, conjunción mayor de Saturno y Júpiter y conjunción de Saturno y Marte. Las clases son 120 y las figuras, 143.000 (?).



## 1. CICLOS OCCIDENTALES

قران القمر لكوكب من الكواكب إلى أن يعود إليه وقدره من الزمان قدر شهر قمرى بالتقريب

[4/I] Cada una de las figuras de estas conjunciones tiene una naturaleza, que da lugar a un juicio particular, y una propiedad, que la distingue de las demás. La característica de la conjunción de Júpiter y Saturno es el traspaso del poder de un pueblo a otro y la desaparición de las religiones de las naciones.

[4/I] ولكل واحد من أشخاص هذه القرانات طبيعة تتفرد بالحكم بها دون سائرهما وخاصة تخصه دون سواه فخاصية قران المشتري لزحل إمالة الدول من قوم إلى قوم ونسخ ملل الأمم

Acerca de la categoría séptuple, Ibn ‘Azzūz explica:

[2/B] La clase cuyo tiempo es el más largo y está considerada el suceso más importante es la conjunción séptuple en el signo de Aries hasta que finaliza su rotación en el signo de Aries. Emplea en recorrer cada uno de los grados de la esfera mil años. Es la conjunción suprema. Están afectados por ella, en el mundo sublunar, los cambios profundos en los animales y las plantas debido a que los planetas cambian los elementos, el color y la fuerza, en uno solo desde la naturaleza del signo en el que tiene lugar la conjunción suprema hasta la naturaleza del planeta dominante (*mustawlī*), entonces, corrompe los animales y las plantas que se encuentran en el mundo sublunar. Esta conjunción no la han mencionado los científicos a causa de la gran extensión de su tiempo y la brevedad de las vidas. A ella aludió Ibn Ṭāriq en el libro *al-Miṭālāt fī mawlid al-jalīfā* y Abū Ma‘šār mencionó en el libro *al-Muḍākarāt*: «la conjunción de todos los planetas aún no la hemos visto ni nos ha llegado que alguien la viera pero escuché a nuestros mayores decir que los cambios importantes suceden a causa de la conjunción suprema»<sup>5</sup>.

<sup>5</sup> En la versión latina de *al-Muḍākarāt* llamada *Albumasar in Sadan* aparece la cita que menciona Ibn ‘Azzūz con alguna variante: Lynn Thorndike (“Albumasar in

### III. CONJUNCIONES

[2/B] أطول الأنواع زمانا وأعظمها حادثا القران السباعي في برج الحمل وإلى غاية دوره إلى برج الحمل من الزمان لكل درجة من درجات الفلك ألف سنة واحد وهو القران الأعظم ويتأثر عنه في العالم الأرضي التغيرات العظام من الحيوانات والنبات وذلك أن الكواكب تحيل الإسطقات بالنجر والقبلة إلى إسطقس واحد من طبيعة البرج الذي فيه القران الأعظم إلى طبيعة الكوكب المستولي عليه وحينئذ يفسد ما على الأرض من الحيوان والنبات وهذا القران لم يذكره العلماء لطول زمانه وقصر الأعمار وقد أشار إليه بن طارق في كتاب المثالات في مولد الخليفة وذكر أبو معشر في كتاب المذاكرات اجتماع الكواكب معا ما رأيناه قط ولا بلغنا أن أحدا رآه ولكني سمعت مشايخنا يقولون تحدث التغيرات العظام من القران الأعظم

Ibn ‘Azzūz menciona en [2/B] que la conjunción séptuple en el signo de Aries recorre un grado eclíptico en mil años. El periodo que transcurre entre dos conjunciones supremas o conjunción de los siete planetas en Aries es de 360.000 años (= 1000 años \* 360°). Este periodo de 360.000 años es el mayor de los ciclos que Abū Ma’sar refiere en *al-Ulūf* (cf. el comentario de III § 2). En dicho ciclo se sucedieron tres conjunciones supremas de las posiciones medias de los siete planetas en Aries 0°: al inicio del ciclo, cuando habían transcurrido 180.000 años (el 17 de febrero de -3101. El 18 tuvo lugar el diluvio universal) y al final del ciclo<sup>6</sup>.

En la astrología india las conjunciones supremas limitaban los ciclos o «periodos del mundo»<sup>7</sup>:

—ciclo del *Sindhind* o *Kalpa*

Periodo: 4.320.000.000 años.

Inicio y final: -1.972.947.101 / 2.347.052.899. En estos años se produce una conjunción verdadera de los siete planetas, de sus apogeos y de sus nodos en

Sadan”, 24-25) refiere: «Returning to the theme of great conjunctions, Albumasar said that he had never seen one nor met anyone who had, but that he had heard old sages say that it produced great kings».

<sup>6</sup> Pingree, *The Thousands*, 29.

<sup>7</sup> Bausani, *Appunti*, 229-230. Kennedy y van der Waerden, “The World-Year”, 340-341. Pingree, *The Thousands*, 28-29 y 33. Šā’id, *Ṭabaqāt*, ed. Ḥayāt Bū ‘Alwān, 56-57; trad. Blachère, 46-47.

## 1. CICLOS OCCIDENTALES

Aries 0°. La conjunción provocaba en el mundo sublunar la corrupción de los seres y la devastación de la tierra que duraban hasta la disolución de la conjunción, momento en el que la vida se regeneraba.

—ciclo del *Arkand* o *Mahāyuga*

Periodo: 4.320.000 años.

Inicio y final: -3.891.101 / 428.899. En estos años se produce una conjunción media de los siete planetas en Aries 0°.

—ciclo del *Ar̥yabhar* o *Mahāyuga*

Periodo: 4.320.000 años.

Inicio y final: -3.243.101 / 1.076.899. En estos años se produce una conjunción media de los siete planetas en Aries 0°.

En las *Ṭabaqāt al-umam*<sup>8</sup>, Šā'id al-Andalusī cita *al-Maqālāt* de Ya'qūb ibn Ṭāriq obra sobre horóscopos de nacimientos de califas y reyes. Probablemente, *al-Maqālāt* sea el mismo tratado que menciona Ibn 'Azzūz, *al-Miṭālāt fī mawlid al-jalīfā* (*Ejemplos sobre el horóscopo del nacimiento del califa*): la letra qāf (ف) de *al-Maqālāt* (المقالات) y la tā' (ت) de *al-Miṭālāt* (الميالات) se pueden confundir fácilmente en árabe manuscrito.

En *al-Muḍākarāt* o *Muḍākarāt Abū Ma'sar fī asrār 'ilm al-nu'yūm* (*Manifestaciones de Abū Ma'sar acerca de los secretos de la astrología*)<sup>9</sup>, escrito por Abū Sa'id Šāḍān (discípulo de Abū Ma'sar, probablemente) una de las fuentes que se citan es *al-Miṭālāt*<sup>10</sup>.

## 1.2 LUMINARES Y PLANETAS SUPERIORES

Las tablas permiten calcular las posiciones medias y verdaderas de los planetas. La posición verdadera del planeta, en un momento determinado, se obtiene aplicando unas correcciones a la posición media calculada. Tanto al-Baqqār como Ibn 'Azzūz creen que los trabajos astrológicos en los que intervienen las conjunciones exigen un conocimiento preciso de su posición:

Para al-Baqqār:

[10/I] Has de saber que el trabajo con todas las conjunciones se realizará mediante el cálculo de sus posiciones verdaderas no según lo

<sup>8</sup> Ed. Ḥayāt Bū 'Alwān, 151; trad. Blachère, 117; trad. Maíllo Salgado, 115.

<sup>9</sup> Dunlop, "The *Mudhākarāt*".

<sup>10</sup> Sezgin, *G.A.S.*, vol. VII, 16.

### III. CONJUNCIONES

que considera quien sin tener el conocimiento de la realidad del motivo de la influencia de la conjunción trabaja con su movimiento medio. La indicación de los planetas se produce a través de la corrección de sus movimientos medios y del cálculo de sus posiciones verdaderas. También en la conjunción y la oposición de los luminares se trabajará de acuerdo con sus posiciones corregidas. Quienes calculan la conjunción de acuerdo con su movimiento medio consiguen, solamente, una presunción aproximada del momento de la conjunción como hicieron los autores de libros de tablas astronómicas cuando elaboraron una tabla para conocer la conjunción y la oposición de los luminares según sus movimientos medios. Conoce eso y bázate en ello, por la potestad de Dios, ensalzado sea.

[10/I] واعلم أنّ العمل على جميع القرائن إنّما يكون بالتعديل لا بحسب ما يراعيه من لا معرفة له بحقيقة علّة الأثر من قران بالوسط وذلك أنّ دلالة الكواكب إنّما هي بحسب تعديلها ومواضعها المقومة وكذلك اجتماع النيرين واستقبالهما إنّما هو بحسب مواضعها بالتعديل والذين حسبوا القران بالوسط إنّما ذهبوا إلى تقريب مظانّ وقت القران كما فعل أصحاب الزيجات في وضعهم جدول لمعرفة اجتماع النيرين واستقبالهما بالوسط فاعلم ذلك واعتمد عليه بحول الله تعالى

Según Ibn ‘Azzūz:

[6/B] Nosotros no trabajamos con el movimiento regular en las conjunciones pues éste carece de influencia. Utilizamos el movimiento irregular, es decir, la conjunción verdadera.

[6/B] ونحن لا نستعمل الحركة المستوية في القرائن لأنّها لا تأثير لها وإنّما نستعملها بالحركة المختلفة وهو القران الحقيقي

Al-Baqqār refiere:

[16/I] En lo que se basan todos los científicos de entre la gente del horizonte occidental es en lo que dijo Aristóteles el sabio, el gran filósofo, en el libro *Los Secretos Astrales (al-Asrār al-Nuṣūmīya)*, que compuso para Alejandro Magno. Esto es lo que señaló: «Las conjunciones celestes son tres: la primera, la conjunción de los dos

luminares, la segunda, la conjunción de los dos planetas superiores y la tercera, la conjunción de los dos maléficos».

[16/I] والذي اعتمد عليه جميع الحكماء من أهل الأفق الغربي ما قال أرسطاطاليس الحكيم عظيم الفلاسفة في كتاب الأسرار النجومية الذي ألف للإسكندر ما نصّه الاجتماعات الفلكية ثلاثة فالأول اجتماع النيرين والثاني اجتماع العلويين والثالث اجتماع النحسين

Al-Baqqār cita repetidamente esta obra del pseudoAristóteles conocida también por *Asrār al-nuḡūm*, cf. I § 5.9.3.1.5, [26/K] y II § 2.

[17/I] La conjunción de los luminares indica cambio en el tiempo, los estados de los elementos, las estaciones y los asuntos simples universales.

[17/I] فأما اجتماع النيرين فإنه يدلّ على انقلاب الزمان وحالات العناصر والفصول والأمور البسائط الكلية

[18/I] La conjunción de los dos planetas superiores indica cambio en las situaciones de las naciones, aparición de leyes, asuntos relacionados con las leyes islámicas, el poder real, los estados y otras situaciones universales.

[18/I] وأما اجتماع العلويين فإنه يدلّ على تغيير أحوال الأمم وظهور النواميس وأمر الشرائع والملك والدول وغير ذلك من الأحوال العالمية

[19/I] La conjunción de los dos maléficos indica cambio del poder real, de los estados y de las religiones, lo que distingue a unas regiones con exclusión de otras y asuntos semejantes, tanto particulares como generales.

[19/I] وأما اجتماع النحسين فإنه يدلّ على انقلاب الملك والدول والملل وما يخصّ بعض الأقاليم دون بعض وما يشاكل ذلك من الأمور الخاصّة والعامة

[24/I] La conjunción de los dos pesados: la situación de Saturno y Júpiter es la situación de los luminares por lo que se refiere al

### III. CONJUNCIONES

resultado de todas las cualidades. Saturno es frío y seco con predominio de la cualidad fría. Júpiter es cálido y húmedo con predominio de la cualidad cálida. La relación de la cualidad fría con la seca es como la relación de la cualidad cálida con la húmeda. Cuando permutamos, si la relación de las dos cualidades activas fuese igual que la relación de las dos cualidades pasivas, se presentaría necesariamente la reunión de las cualidades tal y como se presenta en la conjunción de los luminares aunque el resultado no sería el mismo porque Saturno es activo, sin ningún elemento pasivo al igual que Júpiter.

[24/I] وَأَمَّا قِرَانُ الثَّقِيلَيْنِ فَإِنَّ زَحْلَ وَالْمُشْتَرِي مَنْزِلَتَهُمَا مَنْزِلَةَ النَّيِّرَيْنِ فِي حُصُولِ الْكَيْفِيَّاتِ كُلِّهَا مِنْهَا زَحْلٌ بَارِدٌ يَابِسٌ بَرْدُهُ أَكْثَرُ وَالْمُشْتَرِي حَارٌّ رَطْبٌ حَرَارَتُهُ أَكْثَرُ فَنِسْبَةُ بَرْدِ هَذَا إِلَى يَبْسِهِ كَنِسْبَةِ حَرِّ هَذَا إِلَى رَطوبَتِهِ وَإِذَا بَدَلْنَا كَانَتْ نِسْبَةُ الْفَاعِلَيْنِ كَنِسْبَةِ الْمَنْفَعَلَيْنِ فَلَزِمَ اجْتِمَاعُ الْكَيْفِيَّاتِ كَمَا لَزِمَ مِنْ اجْتِمَاعِ النَّيِّرَيْنِ إِلَّا أَنَّ التَّخْرِيجَ غَيْرَ التَّخْرِيجِ لِأَنَّ زَحْلَ فَاعِلٌ مَعَ غَيْرِ مَنْفَعَلٍ لَهُ وَكَذَلِكَ الْمُشْتَرِي

La naturaleza de Saturno, Júpiter, el Sol y la Luna es<sup>11</sup>:

| Cualidades activas |        |         |
|--------------------|--------|---------|
| Cualidades pasivas | CÁLIDO |         |
|                    | FRÍO   |         |
|                    | SECO   | El Sol  |
|                    | HÚMEDO | Júpiter |
|                    |        | Saturno |
|                    |        | La Luna |

Al-Baqqār realiza una comparación entre las cualidades que tienen lugar en una conjunción de Saturno y Júpiter y en una conjunción del Sol y la Luna.

<sup>11</sup> Abū Maʿšar, *Muḥtaṣar*, 60-67. Al-Bīrūnī, *al-Taḥfīm*, 231-232 y 240. Ptolomeo, *Tetrabiblos*, I, 4, págs. 35-37.

## 1. CICLOS OCCIDENTALES

—Saturno y Júpiter: las cualidades activas predominan sobre las pasivas. Hay una igualdad de dos razones en la que el frío es a la sequedad como el calor es a la humedad:

$$\frac{\text{frío}}{\text{sequedad}} = \frac{\text{calor}}{\text{humedad}}$$

—Si las cualidades se permutan se establece una proporción en la que el frío es al calor como la sequedad es a la humedad. Hay un predominio de una cualidad activa y de una pasiva:

$$\frac{\text{frío}}{\text{calor}} = \frac{\text{sequedad}}{\text{humedad}}$$

—El Sol y la Luna: Ptolomeo indica en el *Tetrabiblos*<sup>12</sup> que la naturaleza esencial del Sol es el calor y, en cierto grado, la sequedad, mientras que el poder de la Luna radica en su humedad. En una conjunción del Sol y la Luna predomina una cualidad activa y una pasiva:

$$\frac{\text{calor}}{\text{sequedad}} = \frac{\text{humedad}}{\text{frío}}$$

[25/I] Tanto en Saturno como en Júpiter hay una oposición en potencia ya que es la reunión de dos contrarios en potencia. La conjunción de los luminares es la reunión de dos contrarios en acto: en los luminares se produce la conversión de la potencia que tienen los dos planetas en lo que tienen en acto los dos luminares. Por eso la reunión que ocurre en la conjunción en potencia tiene una influencia mayor y una indicación más importante. Las dos reuniones se contrapesan a causa de eso.

[25/I] ففي كلّ واحد منهما تضادّ بالقوّة فهو اجتماع ضدّين بالقوّة واجتماع النّيرين اجتماع ضدّين بالفعل فالذي في النّيرين إخراج ما في القوّة الذي في الكوكبين إلى ما بالفعل الذي في النّيرين ولذلك كان الاجتماع الذي في القران ما بالقوّة أكثر تأثيراً وأعظم دلالة فاستوى الاجتماعان لأجل ذلك

[26/I] El Sol, Júpiter y Saturno se convierten en los planetas que tienen una influencia más fuerte en el ser. Por eso, la comunidad los

<sup>12</sup> I, 4, pág. 35.

### III. CONJUNCIONES

designó señores de la triplicidad de fuego la cual posee una influencia más patente que el resto, así como es sabido que el calor es más influyente que el frío. La Luna no se ha considerado porque su potencia es menor que la de Júpiter. Comprende y juzga los asuntos de manera análoga.

[26/I] وصار الشمس والمشتري وزحل أقوى أثرا في الوجود فلذلك جعلهم الجماعة أرباب المثلثة النارية التي هي أظهر أثرا من غيرها كما علم أن الحارّ أظهر أثرا من البارد ولم يعتبر القمر لأنه دون المشتري في القوة فافهم وقس الأمور كذلك

La triplicidad de fuego la forman tres signos de naturaleza cálida y seca<sup>13</sup>: Aries, Leo y Sagitario. Sus señores son: el Sol (de día), Júpiter (de noche) y Saturno (de día y de noche).

[31/I] Estas tres conjunciones celestes mencionadas por Aristóteles y el resto de las ciento veinte conjunciones de los siete planetas son dignas de consideración.

[31/I] فهذه الاجتماعات الفلكية الثلاثة التي ذكرها أرسطوا وباقي المائة والعشرين قرانا التي للكواكب السبعة تعتبر

[41/I] Ya se ha avanzado que el resto de las ciento veinte conjunciones se consideran para el conocimiento de los sucesos.

[41/I] وقد تقدّم أن باقي المائة والعشرين قرانا تعتبر في معرفة الحوادث

Sobre las ciento veinte clases de conjunciones, véase III § 1. 1.

[37/I] Los fundamentos en los que ellos se basan son las tres conjunciones que mencionó Aristóteles y que, también, Ptolomeo el griego transmitió de los caldeos, el pueblo de la Babilonia antigua.

<sup>13</sup> Al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 230 y 259.



[37/I] والأصول المعتمد عليها عندهم هي الاجتماعات الثلاثة التي ذكرها  
أرسطو وكذلك نقل بطليموس اليوناني عن الكلدانيين أهل بابل العتيقة

Sobre Ptolomeo, véase a continuación, III § 1. 2. 1.

### 1.2.1 Conjunciones del Sol y la Luna

De acuerdo con al-Baqqār:

[20/I] La palabra del sabio [Aristóteles] sobre la conjunción de los  
luminares se refiere a las conjunciones de ellos dos en cada momento  
y sobre todo a las conjunciones en las que se produjera un eclipse  
pues éste posee una influencia mayor que una conjunción sin eclipse.  
Esta opinión es la de Ptolomeo y la de la comunidad de los sabios: las  
conclusiones acerca de los sucesos que ocurren en el mundo de la  
generación y la corrupción se conocen a través de las conjunciones y  
las oposiciones del Sol y la Luna y, sobre todo, a través de los  
eclipses solares o lunares, como se muestra en el libro *al-Arba' Maqālāt*.

[20/I] فقول الحكيم اجتماع النّيرين أراد اجتماعهما في كلّ زمان وسيّما ما كان  
من الاجتماعات كسوفيا فإنّه أقوى أثرا من الغير كسوف وهذا الرأي رأي  
بطليموس وجماعة من الحكماء أنّ الاستدلال على الحوادث الكائنة في عالم الكون  
والفساد إنّما يعلم من الاجتماعات والاستقبالات التي للنّيرين وسيّما ما كان منها  
كسوفيا أو خسوفيا كما بيّن ذلك في كتاب الأربع مقالات

Al-Baqqār menciona el *al-Arba' Maqālāt* (*Tetrabiblos*). Ptolomeo trata  
sobre los efectos de los eclipses en el *Tetrabiblos* (II, 4-9).

### III. CONJUNCIONES

#### 1.2.2 Conjunciones de Saturno y Júpiter

Según al-Baqqār:

[5/I] Los científicos de la gente de este horizonte occidental encontraron, para la conjunción de estos dos planetas, periodos diferentes según se considere la conjunción de los dos en todos los signos de la esfera celeste y según se considere en algunos de los signos solamente.

[5/I] ووجد العلماء من أهل هذا الأفق الغربي لقران هذين الكوكبين مددا مختلفة بحسب اقترانهما في جميع بروج السماء وفي بعضها دون بعض

Esta distribución se realiza en función de las triplicidades por las que transcurren ambos planetas:

—Conjunción menor: Saturno y Júpiter están en conjunción en cada uno de los signos de una triplicidad.

—Conjunción media: Saturno y Júpiter están en conjunción en la triplicidad siguiente desde aquella en la que se inició la primera conjunción menor.

—Conjunción mayor: Saturno y Júpiter han recorrido todos los signos de la esfera según su ordenación por triplicidades y se encuentran de nuevo en el signo del que partieron.

[38/I] Las conjunciones de los dos planetas superiores son tres: mayor, media y menor.

[38/I] إنّ قرانات العلويين ثلاثة أكبر وأوسط وأصغر

#### CONJUNCIÓN MENOR

Al-Baqqār indica:

[6/I] El periodo menor de la conjunción de Saturno y Júpiter es de veinte años solares aproximadamente. El periodo menor de esta conjunción de los dos planetas pesados recibe el nombre de conjunción menor.

## 1. CICLOS OCCIDENTALES

[6/I] فأقصر المدد لقرانهما عشرون سنة شمسية بالتقريب وأقصر زمان هذا  
القران للثقلين سمّوه القران الأصغر

[23/I] Inferior a la conjunción media es la conjunción menor que tiene lugar entre Saturno y Júpiter en cada signo. Su periodo es de veinte años como se ha avanzado.

[23/I] ودونه القران الأصغر الكائن لزحل والمشتري في كلّ برج ومدّته  
عشرون سنة كما تقدّم

Según refiere Ibn ‘Azzūz:

[8/B] En cuanto a la clase tercera es la que se repite en una triplicidad. El periodo en cada una de ellas es de veinte años.

[8/B] وأمّا النوع الثالث وهو الذي يتردّد في مثلثة واحدة ودور كلّ واحد منها  
عشرون سنة

La conjunción menor se define como la reunión de Saturno y Júpiter en uno de los signos de una triplicidad cada 20 años en sentido inverso<sup>14</sup>. En realidad, ambos planetas se desplazan en sentido directo por la eclíptica. Debido a la diferencia de velocidad en sus movimientos, la conjunción tiene lugar en los signos de una triplicidad de forma alternativa: para recorrer 30° eclípticos, Saturno emplea dos años y medio y Júpiter, un año<sup>15</sup>. Al cabo de diez años, Saturno habrá recorrido 120° y Júpiter, 300°. Al cabo de veinte años, ambos planetas se reunirán, de nuevo, en un punto de la eclíptica: Saturno habrá recorrido 240° y Júpiter habrá completado la eclíptica más 240°. Si, por ejemplo, la conjunción se inició en Aries (primer signo de la triplicidad de fuego), la siguiente conjunción tendrá lugar en Sagitario (tercer signo de la misma triplicidad), la siguiente, en Leo (segundo signo de la misma triplicidad), etc. La conjunción permanece en la misma triplicidad entre 240 y 260 años (cf. «Conjunción media»).

<sup>14</sup> Abū Ma‘šar, *al-Milal*, I, 1, págs. 10-11. Ibn Jaldūn, *al-Muqaddimah*, 592-593.

<sup>15</sup> Considerando que Saturno se mueve 12° por año y Júpiter, 30° por año. El movimiento anual preciso de Saturno es de 12;13,23,56,30,30,15° y el de Júpiter de 30;20,22,52,52,58,35°. Kennedy, “The Sasanian”, 332. Ptolomeo, *Almagesto*, IX, 3, pág. 426.

### III. CONJUNCIONES

#### *Indicaciones*

Para al-Baqqār:

[28/I] Por lo que se refiere a la conjunción menor en longitud media, ocupa la posición del mes del año [la media ocuparía el lugar del año]. La relación de las conjunciones de los luminares con el ciclo natural del ascendente<sup>16</sup> mencionado es equivalente a la relación de las conjunciones de los dos planetas superiores en una misma triplicidad hasta que comienza la rotación del tránsito.

[28/I] وأما القَران الأصغر للأوسط بمنزلة الشهر من السنة فنسبة اجتماعات النّيرين في دورة طالع الطبيعة المذكور كنسبة اجتماعات الكوكبين العلويين في المثلثة إلى دورة الانتقال

El tiempo comprendido entre dos conjunciones de la Luna y el Sol es de un mes. En el caso de Saturno y Júpiter la analogía con el mes se debe a que el periodo de las conjunciones menores es de doce conjunciones en cada triplicidad.

[29/I] Por eso, Ptolomeo dijo en el libro *al-Tamara*: «en la conjunción menor se encuentra el detalle de la conjunción media y en la media, el detalle de la conjunción mayor», hasta el final de la *kalima*. Comprende estos fundamentos, indican las particularidades y las generalidades de esta ciencia.

[29/I] ولذلك قال بطلميوس في كتاب الثمرة «في القَران الأصغر تفصيل القَران الأوسط وفي الأوسط تفصيل القَران الأعظم» إلى آخر الكلمة فافهم هذه الأصول تعبّر بجزئيات هذا العلم وكلّياته

Se trata de la sentencia n° 65 de *El Karpós* que, en este caso, coincide en la numeración con la *kalima* n° 65 de *al-Tamara* de Aḥmad b. Yūsuf<sup>17</sup>.

<sup>16</sup> El ciclo del ascendente (para la misma hora y en el mismo lugar) es de un año solar.

<sup>17</sup> Hernández, *El Centiloquio*, 177. Ms. 969, El Escorial, fol. 98r. En la traducción de Hernández, la sentencia 65 de *El Centiloquio* dice: «En la menor conjunción

[40/I] La conjunción menor de los dos planetas pesados en cada signo separa, es indicadora de fraccionamiento. Es la conjunción del reino. A esto aludió ‘Uṭārid b. Muḥammad al-Bābilī en su *Fuṣūl*<sup>18</sup>.

[40/I] والقران الأصغر الكائن للتقيلين في كلّ برج مشئت وهو دليل على التشئت وهو قران الملك ولهذا أشار عطار د بن محمد البابلي في فصوله

De acuerdo con Ibn ‘Azzūz:

[9/B] A causa de esta conjunción se produce en el mundo el cambio de las costumbres, los caracteres, el reemplazo de las personas en todo el reino y lo que se deriva de ello como guerras y levantamientos de acuerdo con lo que mostraremos en el capítulo cuarto.

[9/B] وعن هذا القران يتأثر في العالم تغير الأخلاق والسجاياء وتبديل الأشخاص على سائر المملكة وما يحدث بسبب ذلك من الحروب والفتن حسبما سنبين في الفصل الرابع

#### CONJUNCIÓN MEDIA

Al-Baqqār refiere:

[7/I] Luego, ellos encontraron para la conjunción de Saturno y Júpiter un periodo más largo que el periodo anterior: el tiempo en que la conjunción de Saturno y Júpiter permanece en una triplicidad que dura entre doce y trece periodos. El tiempo de este periodo es de doscientos cincuenta y nueve años aproximadamente. Es el tiempo más amplio en el que se traslada esta conjunción de una triplicidad a otra. El tiempo más breve es de doscientos cuarenta años aproximadamente. Es el tiempo más corto en el que se traslada esta conjunción de una triplicidad a otra. Ellos llamaron a esta conjunción, la conjunción media.

toma la diferencia de la media conjunción, y en la media, la diferencia de la mayor».

<sup>18</sup> Cf. [39/I] «Conjunción mayor».

### III. CONJUNCIONES

[7/I] ثمَّ وجدوا لقرانهما مدّة أطول من هذه المدّة وهو زمان قرانهما في مثلثة واحدة ما بين اثنتي عشرة مدّة إلى ثلاث عشرة مدّة وزمان هذه المدّة مائتا سنة وتسع وخمسون سنة بالتقريب وهو أوسع زمانا ينتقل فيه هذا القران من مثلثة إلى غيرها وأقلّها مائتا سنة وأربعون سنة بالتقريب وهو أقصر زمانا ينتقل فيه هذا القران من مثلثة إلى غيرها ويسمّون هذا القران القران الأوسط

[22/I] Inferior a la conjunción mayor es la conjunción media que tiene lugar entre Saturno y Júpiter en cada triplicidad. Su periodo es de doscientos cuarenta y dos años solares y medio, aproximadamente, como se ha avanzado.

[22/I] ودونه القران الأوسط الكائن لزحل والمشتري في كلّ مثلثة ومدّته مائتان واثنان وأربعون سنة ونصف شمسية بالتقريب كما تقدّم

Para Ibn ‘Azzūz:

[5/B] Clase segunda: ellos encontraron que, en la conjunción de los dos planetas superiores, el tránsito de ambos de una triplicidad a otra es tras doce conjunciones. Encontraron en alguna triplicidad trece conjunciones. El periodo para ello es de unos doscientos cincuenta años.

[5/B] وأمّا النوع الثاني فإنّهم وجدوا قران الكوكبين العلويين من انتقالهما من مثلثة إلى مثلثة أخرى اثني عشر قرانا وقد وجدوا لها في بعض المثلثة ثلاثة عشر قرانا والمدّة في ذلك مائتان ونحو خمسين سنة

Conjunción media: la reunión de los dos planetas en cada uno de los tres signos que compone una triplicidad o conjunción menor sucede doce veces después de lo cual, la conjunción número trece tiene lugar en el signo siguiente en sentido directo respecto al signo en el que sucedió la primera conjunción menor. Se produce, entonces, un cambio o tránsito de una triplicidad a otra cada 240 años, que es el que da nombre a la conjunción media, iniciándose otra sucesión de conjunciones menores en esta nueva triplicidad: 20 años (conjunción menor) \* 12 = 240 años.

La conjunción media se produce cada 240 años sólo de forma general. El movimiento medio de Saturno en un año es de 12;13,23,56,30,30,15°, según

## 1. CICLOS OCCIDENTALES

el *Almagesto* (IX, 3)<sup>19</sup>. El movimiento medio de Júpiter en un año es de 30;20,22,52,52,58,35°. Al cabo de 20 años (conjunción menor), Saturno se encontrará en 244;27,58,50,10,5° y Júpiter en 246;47,37,37,39,31,40°. Según las fuentes orientales la conjunción menor tiene lugar a 242° variando en la cifra de los minutos<sup>20</sup>. Cada vez que los planetas se desplazan 240°, la fracción que excede de la conjunción menor, por ejemplo, 2;53,49°, se suma sucesivamente. En la conjunción menor nº 13 el incremento alcanza los 30° por lo que la conjunción sucede en el signo siguiente en sentido directo y se produce un cambio de triplicidad. La conjunción habrá estado 12 veces en la misma triplicidad. Cuando la fracción sea menor, será necesaria una conjunción más para que se de el cambio de triplicidad y la conjunción permanecerá 13 veces en la misma triplicidad, como ocurre en el caso de 2;25,17,10,6°.

Según las tablas astronómicas (trópicas o sidéreas) con las que se haya obtenido el movimiento medio de los planetas o si la posición se calcula según el movimiento verdadero, el periodo de la conjunción media puede variar. Tanto al-Baqqār como Ibn ‘Azzūz aclaran (III § 1.2) que ellos trabajan con el movimiento verdadero de los planetas. Al-Baqqār señala que si se producen 13 conjunciones en la misma triplicidad, su periodo es de 259 años (20 años (conjunción menor) \* 13 = 260). Si se producen 12 conjunciones en la misma triplicidad, su periodo es de 240 años (véase I § 5.9.1.2.1, [49/J]: al-Baqqār fecha dos conjunciones medias obteniendo entre ellas un periodo de 239 años). El último periodo que cita es de 242;30 años (véase I § 5.9.1.2.1, [45/J], [48/J] y [47/J]: éste es el periodo que al-Baqqār utiliza para la tabla del *tasyīr al-Ṭabīʿī* de la conjunción media). Ibn ‘Azzūz menciona un periodo de 250 años que correspondería a 13 conjunciones menores.

### *Indicaciones*

De acuerdo con al-Baqqār:

[27/I] La conjunción media equivale a las estaciones de la mayor, como las estaciones del año: cuando se encuentre en la triplicidad de fuego, ocupa la posición del tiempo del verano en cuanto a fuerza.

<sup>19</sup> Traducción de Toomer, *Ptolemy's Almagest*, pág. 426.

<sup>20</sup> 242;53,49°, 242;52°, 242;25,17,10,6°, 242;25,15,5,6° o 242;25°. La conjunción menor se produce al cabo de 19 años y 10 meses variando en la cifra de los días. Cf. Abū Maʿšār, *al-Milāl*, I, 1, págs. 10-19 y 583-584. Ibn Nawbajī, *Kitāb al-azmīna*, 0.50 y 52-53. Ibn Nawbajī, *al-Kitāb al-Kāmil*, 39. Kennedy, “The World-Year”, 359. Kennedy, “The Sasanian”, 332.

### III. CONJUNCIONES

Cuando se encuentre en la triplicidad de aire, ocupa la posición de la estación de la primavera. Cuando se encuentre en la triplicidad de tierra, ocupa la posición de la estación del otoño y cuando se encuentre en la triplicidad de agua, ocupa la posición de la estación del invierno.

[27/I] وَأَمَّا الْقَرَانِ الْأَوْسَطُ فَإِنَّهُ فَصُولُ الْأَكْبَرِ كَفُصُولِ السَّنَةِ فَالَّذِي فِي النَّارِيةِ فَهُوَ بِمَنْزِلَةِ زَمَانِ الصَّيْفِ فِي الْقُوَّةِ وَالَّذِي فِي الرِّيحِيةِ بِمَنْزِلَةِ فَصْلِ الرَّبِيعِ وَالَّذِي فِي التَّرَابِيةِ بِمَنْزِلَةِ فَصْلِ الْخَرِيفِ وَالَّذِي فِي الْمَائِيةِ بِمَنْزِلَةِ فَصْلِ الشِّتَاءِ

Se establece un paralelismo entre uno de los elementos que caracteriza a cada una de las cuatro triplicidades por las que transcurre la conjunción media y las estaciones del año: triplicidad de fuego (cálida y seca) con el verano, triplicidad de aire (cálida y húmeda) con la primavera, triplicidad de tierra (fría y seca) con el otoño y triplicidad de agua (fría y húmeda) con el invierno. Ptolomeo<sup>21</sup> relaciona cada estación del año con un elemento: primavera-humedad, verano-calor, otoño-sequedad e invierno-frío.

Sobre las indicaciones de la conjunción media, cf., también, «Conjunción mayor», [39/I].

Para Ibn ‘Azzūz:

[7/B] A causa de esta conjunción media se induce en el mundo de la generación y la corrupción y, especialmente, en las personas, el traslado del poder de una nación a otra, de un país a otro y de una dinastía a otra. Eso lo aclararé en el capítulo cuarto.

[7/B] وَعَنْ هَذَا الْقَرَانِ الْأَوْسَطِ يَتَأَثَّرُ فِي عَالَمِ الْكُونِ وَالْفَسَادِ وَخَاصَّةً فِي الْحَيَوَانِ الْإِنْسَانِيِّ انْتِقَالَ الدُّوَلِ مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ وَمِنْ بِلَدٍ إِلَى بِلَدٍ وَمِنْ أَهْلِ بَيْتٍ إِلَى أَهْلِ بَيْتٍ آخَرَ وَسَابِقِينَ ذَلِكَ فِي الْفَصْلِ الرَّابِعِ

<sup>21</sup> *Tetrabiblos*, I, 10, pág. 59.



CONJUNCIÓN MAYOR

Según al-Baqqār:

[8/I] Luego, ellos encontraron para la conjunción de Saturno y Júpiter en todos los signos de la esfera celeste hasta que regresa al signo de su inicio, un periodo al que ellos llamaron el tiempo de la conjunción mayor. Es de unos mil años, aproximadamente, a unos novecientos setenta años solares.

[8/I] ثمّ وجدوا لقرانهما في جميع بروج السماء إلى أن يعود قرانهما إلى برج ابتدائه مدّة سمّوها زمان القران الأعظم وهو نحو ألف سنة بالتقريب إلى تسع مائة وسبعين سنة كلّها شمسية

[21/I] La palabra [de Aristóteles] sobre la conjunción de los dos planetas superiores alude a la conjunción mayor que se produce entre Saturno y Júpiter al principio de cada triplicidad hasta su retorno después de completar las cuatro triplicidades. Su periodo es de novecientos setenta años solares, aproximadamente, como se ha avanzado.

[21/I] وقوله اجتماع العلويين أشار إلى القران الأكبر الكائن لرحل والمشتري في أوّل كلّ مثلثة إلى عودته إليه بعد تمام المثلثات الأربع ومدّته تسع مائة سنة وسبعون سنة شمسية بالتقريب كما تقدّم

Para Ibn ‘Azzūz:

[3/B] La clase primera, de la que los astrólogos sacan conclusiones sobre los seres, es la conjunción mayor: la conjunción de los dos planetas superiores, Saturno y Júpiter, en el signo de Aries. Recorre todas las triplicidades de la esfera hasta finalizar el recorrido por ellas en el mismo signo en el que los dos planetas se encontraban en conjunción la primera vez para lo que emplean cerca de mil años.

### III. CONJUNCIONES

[3/B] أمّا النوع الأوّل الذي استدلّ به المنجمون على الكائنات فهو القران الأكبر وهو قران الكوكبين العلويين زحل والمشتري في برج الحمل ويدور في جميع مثلثات الفلك وإلى غاية دورها إلى البرج الذي اقترنا فيه قريبا من ألف سنة

Conjunción mayor: los dos planetas retornan al mismo signo de la eclíptica del que partieron una vez han completado la sucesión de conjunciones menores y conjunciones medias por cada uno de los signos de las cuatro triplicidades. En general, el periodo de la conjunción mayor es de 960 años (= 240 años (conjunción media) \* 4 triplicidades). Los periodos para la conjunción mayor que se mencionan en el texto son: 970 años (= 242;30 años (conjunción media) \* 4 triplicidades) y 1000 años (= 250 años (conjunción media) \* 4 triplicidades), (cf. el apartado «Conjunción media» en el que aparecen estos tres periodos). El periodo de 970 años es el que emplea al-Baqqār en la tabla del *tasyīr al-Ṭabīʿ* de la conjunción mayor (I § 5.9.1.1.1, [34/J] y [32/J]). En esa sección (I § 5.9.1.1.1, [35/J]), al-Baqqār calcula la diferencia entre dos conjunciones mayores obteniendo un periodo de 973 años. Kūšyār ibn Labbān<sup>22</sup> enumera las conjunciones de Saturno y Júpiter, según sus movimientos medios, en las cuatro triplicidades; el periodo que resulta es de 973 años 123 días 20 horas.

#### *Indicaciones*

De acuerdo con al-Baqqār:

[39/I] La conjunción mayor de los dos planetas pesados en el signo de Aries (o en el tránsito de cada triplicidad que señaló la religión)<sup>23</sup>, hasta que regresa a Aries después de la conjunción de ellos dos en todas las triplicidades de la esfera, corrompe y señala desaparición. Se corrompió en cada triplicidad, modifica y señala el cambio de las situaciones. Es la conjunción de las dinastías y las religiones.

[39/ I] فالقران الأكبر الكائن للتقيلين في برج الحمل أو في انتقال كل مثلثة كان يدلّ على ملة إلى أن يعود إليه بعد قرانهما في جميع مثلثات الفلك مفسد ويدلّ على

<sup>22</sup> *Al-Madjal*, II, 11, págs. XI y 137.

<sup>23</sup> Cf. I § 5.9.1.1.1, [35/J]. El tránsito de una triplicidad a otra define a la conjunción media (cf. el comentario en «Conjunción media»).

النسخ أصل في كلّ مثلثة مغير ويدلّ على تغيّر الأحوال وهو قران الدول وهو  
قران الملل

‘Uṭārid b. Muḥammad al-Bābilī en *Aforismos de ‘Uṭārid al-Ḥāsib sobre los secretos celestes (Fuṣūl li-‘Uṭārid al-Ḥāsib fī l-asrār al-samāwīya)* (ms. 939, El Escorial, fol. 17r)<sup>24</sup> refiere: «*al-qirān al-akbar mufsid wa-l-qirān al-awsaṭ mugayyir wa-l-qirān al-aṣgar muṣattib*» («la conjunción mayor corrompe, la conjunción media modifica y la conjunción menor separa»). De acuerdo con estas palabras de ‘Uṭārid, al-Baqqār ha unido las indicaciones de la conjunción mayor y la conjunción media en [39/I].

Para Ibn ‘Azzūz:

[4/B] A causa de esta conjunción mayor se inducen los grandes cambios en los humanos, especialmente, el dominio de una religión sobre otra por opiniones diferentes, la aparición de escuelas diversas y divergentes en las religiones o tendrá lugar a causa de esta conjunción el alzamiento de uno de los monarcas vencedores, dominantes [ ]<sup>25</sup> las regiones a través de la espada por el dominio de una religión sobre otra. Eso será causa de la desaparición de gran parte de la producción científica mediante la espada. Eso dependerá de la indicación del planeta que domina de los dos planetas en conjunción como aclararemos en el capítulo cuarto.

[4/B] وعن هذا القران الأكبر تتأثر التغيرات الكبار في الحيوان الإنسي خاصة  
من ظهور دين من الأديان على دين آخر بآراء مختلفة أو ظهور مذاهب متفرقة  
في الملل متباينة أو يكون فيه قيام أحد الملوك القاهرين السلطين [ ] الأقاليم  
بالسيف لظهور دين على دين فيكون ذلك داع لفناء علم كثير بالسيف وذلك حسب  
دلالة المستعلي من الكوكبين المقترنين كما نبين في الفصل الرابع

<sup>24</sup> Samsó y Berrani describen el contenido de este pequeño libro de ‘Uṭārid en “The Epistle”, 172-173.

<sup>25</sup> Espacio en blanco en el manuscrito.

### III. CONJUNCIONES

#### 1.2.3 Conjunción de Saturno y Marte

Según al-Baqqār:

[30/I] La palabra del sabio [Aristóteles] sobre la conjunción de los dos maléficos alude a la conjunción de los treinta que tiene lugar entre Saturno y Marte en el signo de Cáncer. Su periodo es de treinta años solares aproximadamente. Es la conjunción más influyente detrás de la conjunción anterior [de Saturno y Júpiter]. En la conjunción domina la cualidad pasiva ya que la cualidad se encuentra en un lugar ajeno y en el domicilio de la Luna.

[30/I] وقول الحكيم اجتماع النحسين أشار إلى القران الثلاثيني الكائن لزحل والمريخ في برج السرطان ومدته ثلاثون سنة شمسية بالتقريب وهو أظهر القرانات أثرا دون ما تقدم فتغلب الكيفية المنفعلة فيه لكونها في غير موضعها وفي بيت القمر

La cualidad activa de Saturno es el frío y la de Marte es el calor. Los dos planetas comparten la misma cualidad pasiva, la sequedad. La conjunción tiene lugar en Cáncer, domicilio de la Luna. Cáncer es un signo de naturaleza fría y húmeda al igual que la Luna, planeta frío y húmedo<sup>26</sup>.

De acuerdo con Ibn ‘Azzūz:

[4/D] Explicación sobre la conjunción de los dos maléficos, Saturno y Marte, en el signo de Cáncer. A esta conjunción, los astrólogos la denominaron la conjunción de los treinta. Con ello quieren decir la conjunción de Saturno y Marte en el signo de Cáncer cada treinta años aproximadamente. Has de saber que la mayoría de los antiguos coinciden en que el signo de Cáncer es [*sic*]<sup>27</sup> debido a que la Luna [con domicilio en Cáncer] es un indicador de lo que sucederá en este mundo nuestro. Guárdate del signo de la Luna, signo que se apodera de los asuntos del mundo.

<sup>26</sup> Abū Ma‘šar, *Muḥtaṣar*, 14-25 y 60-67. Al-Bīrūnī, *al-Taḥfīm*, 210-211 y 231-232.

<sup>27</sup> La frase está incompleta en el manuscrito.

[4/D] القول على قران النحسين في برج السرطان زحل والمريخ وهذا القران سمّاه المنجمون القران الثلاثيني وأرادوا بذلك اقترانهما في برج السرطان من ثلاثين سنة إلى ثلاثين سنة بالتقريب اعلم أنّ أكثر القدماء اتفقوا أنّ برج السرطان هو [كذا] وذلك أنّ القمر هو دليل على ما يحدث في عالمنا هذا فاحذر برجه مستوليا على أمر العالم

[5/D] Hay otra razón más poderosa que la anterior. Ellos dijeron que Júpiter es la buena estrella del mundo, a él se deben las poblaciones de la tierra, la vida de la atmósfera, el olor del aire cuando sopla y las fuerzas del mundo. Ellos afirman que cuando el grado de la exaltación de Júpiter se encuentra en el horizonte de la tierra [en el horizonte oriental, es decir, en el ascendente], el grado de la exaltación del luminar mayor está en la casa X<sup>28</sup> por lo que devendrán dos indicaciones fuertes porque todo el bien del mundo, la vida de cada ser vivo, la creación de todo lo que crece y el desarrollo de todo lo que se desarrolla se deben a la acción del calor del Sol y a la moderación de Júpiter. Por eso, ellos convirtieron al signo de Cáncer en el ascendente del mundo y dijeron que la conjunción de los dos maléficos en Cáncer indica la corrupción del orden del mundo en cualquier aspecto que fuera.

[5/D] وفيه وجه آخر أقوى من هذا قالوا إنّ المشتري هو سعد العالم ومنه تكون عمارات الأرض وحياة الهواء ونشق الرياح وهبوبها وبه يكون قوى العالم وزعموا أنّه إذا كانت درجة شرف المشتري في أفق الأرض كانت درجة شرف النير الأعظم في العاشر فصارت دلالتين قويتين لأنّ جميع خير العالم وحياة كلّ حي وإنشاء كلّ ناشئ ونمو كلّ نام يكون بفعل حرارة الشمس وباعتدال المشتري فلذلك

<sup>28</sup> La exaltación de Júpiter es en Cáncer 15° y la exaltación del Sol, en Aries 19°. Entre Aries y Cáncer hay 90° de distancia por lo que si el ascendente o casa I es Cáncer, la casa X será Aries.

### III. CONJUNCIONES

جعلوا برج السرطان طالع العالم فقالوا إنّ اقتران النحسين فيه يدلّ على فساد نظام العالم على أيّ وجه كان

[6/D] Nosotros describimos aquí sus indicaciones [de Saturno y Marte], si Dios quiere: has de saber que el signo de Cáncer es detrimento de uno de los dos maléficos y caída del otro. Por eso, ambos se ayudan entre sí y su potencia y su acción se muestran en el daño y la desgracia.

[6/D] ونحن نصف هنا دلالتهما إن شاء الله اعلم أنّ برج السرطان هو وبال أحد النحسين وسقوط الآخر ولذلك يظهر كلّ واحد على صاحبه وتظهر قوّته وفعله في الضرر والنحس

Saturno (el planeta más maléfico) y Marte (maléfico en menor grado) pueden encontrarse en conjunción en cualquier signo del zodiaco<sup>29</sup>. Su conjunción en Cáncer es la más significativa ya que en este signo ambos planetas tienen participaciones: Saturno su detrimento y Marte su caída. Esta suele ser la causa referida por los astrólogos para explicar la importancia de la conjunción de los dos maléficos en Cáncer<sup>30</sup>.

Saturno se desplaza lentamente sobre la eclíptica, 12° en un año, mientras que la velocidad del movimiento de Marte es de 191° en un año<sup>31</sup>. En dos años, Saturno recorre 24° eclípticos. Marte, en el mismo tiempo, recorre 12 signos más 22°. Partiendo de Aries 0°, a los 7 años y medio, Saturno llega a Cáncer y permanece en él durante dos años. Marte se encontrará en Cáncer al cabo de 8 años coincidiendo entonces con Saturno. Si en 7 años y medio Saturno recorre un cuarto de la eclíptica, necesitará 30 años para volver a Cáncer permaneciendo otros dos años en él. Marte recorre un cuarto de la eclíptica en 8 años (sin contar las revoluciones completas que realiza cada

<sup>29</sup> Abū Ma'shar, *al-Milal*, II, 8, págs. 123-157.

<sup>30</sup> Así lo explica Abū Ma'shar (*al-Milal*, II, 8, págs. 122-123) o al-Kindī en su epístola (Yamamoto y Burnett, *Abū Ma'shar*, 528-529).

<sup>31</sup> Estos valores son aproximados. Saturno se mueve en un año 12;13,23,56,30,30,15° y Marte, 191;16,54,27,38,35,45°. *Almagesto*, IX, 3. Traducción de Toomer, *Ptolemy's Almagest*, pág. 426.

dos años) por lo que regresará al signo de Cáncer al cabo de 32 años coincidiendo, de nuevo, con Saturno<sup>32</sup>.

### 1.3 DISTANCIA ENTRE DOS PLANETAS<sup>33</sup>

#### CONJUNCIÓN

[33/I] Has de saber que las reuniones de los planetas son una indicación de la reunión de todas las cualidades, sobre todo en los eclipses, como se ha avanzado, pues es una reunión sensorial y racional. Las reuniones de todos los demás planetas señalan un aumento y una disminución de eso. Este es un fundamento en el que coinciden el intelecto y la percepción. Las reuniones son de tres clases: bien, debidas a los planetas en conjunción: cuando están en un mismo minuto, se les denomina *muṣāma'a*. La *mumāza'a* es que haya entre los dos menos de la mitad de sus cuerpos. La *muṣāsada* es que haya entre ellos dos como la mitad de sus cuerpos.

[33/I] واعلم أنّ اجتماعات الكواكب دالة على اجتماع الكيفيات كلّها لا سيما الكسوفي منها كما تقدّم فإنّه اجتماع حسّي وعقلي واجتماعات سائر الكواكب كلّها تدلّ على زيادة ونقصان في ذلك وهذا أصل طابق فيه العقل والحسّ والاجتماعات ثلاثة أقسام إمّا بحسب الكواكب بالمقارنة في دقيقة واحدة ويقال لها مجامعة

<sup>32</sup> La conjunción entre Saturno y Marte en Cáncer ocurre cada 30 años de forma general. Abū Ma'shar (*al-Milal*, II, 8, pág. 124-131) menciona una primera conjunción de los dos maléficos en Cáncer el año 622 y una segunda tras 31 años. Abū Ma'shar menciona diversas conjunciones de Saturno y Marte, cuyos periodos oscilan entre los 30 y los 31 años, al igual que al-Kindī en su epístola (Yamamoto y Burnett, *Abū Ma'shar*, 534-541).

<sup>33</sup> En esta sección se comenta el texto de al-Baqqār.

### III. CONJUNCIONES

والممازجة وهو أن يكون بينهما أقلّ من نصف جرميهما والمجاسدة أن يكون بينهما مثل نصف جرميهما

[35/I] La *muḡāma‘a* es más fuerte que la *mumāza‘a*. La *mumāza‘a* es más fuerte que la *muḡāsada*. El Sol es una excepción pues un planeta que se encuentra en *muḡāsada* con el Sol carece de fuerza hasta que está en *muḡāma‘a* o si entre el planeta y el Sol hay una distancia inferior a un grado<sup>34</sup>.

[35/I] فالمجامعة أقوى من الامتزاج والامتزاج أقوى من المجاسدة وقد خرجت الشمس في أنه لا قوة للكوكب يجاسدها حتى يجامع أو يكون بينهما أقلّ من درجة

POSICIÓN DE LOS DOS PLANETAS

|                    |                                               |
|--------------------|-----------------------------------------------|
| 1° <i>muḡāma‘a</i> | En el mismo minuto                            |
| 2° <i>mumāza‘a</i> | Distanciados menos de la mitad de sus cuerpos |
| 3° <i>muḡāsada</i> | Distanciados la mitad de sus cuerpos          |

#### APLICACIÓN

[34/I] O bien, debidas a los signos. Son de tres clases. Los dos planetas están en un mismo signo: ambos están en su propia naturaleza; ocupa la posición de la *muḡāma‘a*. En un sola triplicidad: ellos están en esa naturaleza a no ser que uno de los dos signos sea más débil en esa naturaleza que el otro; ocupa la posición de la *mumāza‘a*; esto por lo que respecta al trino. En dos signos de naturaleza vecina: es el sextil; ocupa la posición de dos planetas en *muḡāsada*.

<sup>34</sup> Véase I § 4.3, [3/C]: Ibn ‘Azzūz da una serie de tablas planetarias en las que el argumento es la distancia del planeta al Sol. El objetivo de las tablas es determinar el planeta dominador (*mustawli*) para lo que se asignan valores de fuerzas en función de dicha distancia. Los planetas que se encuentran en conjunción con el Sol reciben un valor alto de fuerza.



## 1. CICLOS OCCIDENTALES

[34/I] وإما بحسب البروج فعلى ثلاثة فالكوكبان في برج واحد هما في طبيعة بعينهما فهي بمنزلة المجامعة وفي مثلثة واحدة هما في تلك الطبيعة إلا أن أحد البرجين أضعف في تلك الطبيعة من الآخر فهي بمنزلة الممازجة وهذا من التثليث وفي برجين متجاوري الطبيعة وهو التسديس بمنزلة الكوكبين المجاسدين

POSICIÓN DE LOS DOS PLANETAS MEDIDA EN SIGNOS

|                     |                                                                              |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1° <i>muḡāma'a</i>  | Aplicación en conjunción:<br>ocupan el mismo signo: distanciados 30° o menos |
| 2° <i>mumāza'ya</i> | Aplicación en trino:<br>Ocupan signos distanciados 120°                      |
| 3° <i>muḡāsada</i>  | Aplicación en sextil:<br>Ocupan signos distanciados 60°                      |

Aplicación en aspecto trino: es la que se produce entre dos planetas que se encuentran distanciados 120°. Cada planeta ocupa dos de los signos que forman una triplicidad. Las triplicidades son agrupaciones de signos que comparten las mismas cualidades activas y pasivas:

|        | CÁLIDO                               | FRÍO                                     |
|--------|--------------------------------------|------------------------------------------|
| SECO   | Fuego:<br>Aries<br>Leo<br>Sagitario  | Tierra:<br>Tauro<br>Virgo<br>Capricornio |
| HÚMEDO | Aire:<br>Géminis<br>Libra<br>Acuario | Agua:<br>Cáncer<br>Escorpio<br>Piscis    |

Los tres signos que componen una triplicidad se gradúan según su nivel de fuerza<sup>35</sup>. En el sentido de los signos zodiacales y a partir de Aries, los cuatro primeros signos son los más débiles de sus respectivas triplicidades,

<sup>35</sup> Abū Ma'shar, *al-Milal*, I, 2, págs. 30-31.

### III. CONJUNCIONES

los cuatro siguientes tienen una fuerza media y los cuatro últimos son los más fuertes de sus triplicidades:

|                       | + Fuerte    | Medio    | + Débil |
|-----------------------|-------------|----------|---------|
| Triplicidad de fuego  | Sagitario   | Leo      | Aries   |
| Triplicidad de tierra | Capricornio | Virgo    | Tauro   |
| Triplicidad de aire   | Acuario     | Libra    | Géminis |
| Triplicidad de agua   | Piscis      | Escorpio | Cáncer  |

Aplicación en aspecto sextil: es la que se produce entre dos planetas que se encuentran distanciados 60°. Cada planeta ocupa dos de los signos que forman un sextil. Los sextiles son agrupaciones de seis signos que comparten la cualidad activa y difieren en la pasiva:

| CÁLIDO |                             |
|--------|-----------------------------|
| SECO   | Aries<br>Leo<br>Sagitario   |
|        | Géminis<br>Libra<br>Acuario |

| FRÍO |                               |
|------|-------------------------------|
| SECO | Tauro<br>Virgo<br>Capricornio |
|      | Cáncer<br>Escorpio<br>Piscis  |

[36/I] Has de saber que la cuadratura es una oposición en potencia porque los dos signos son de naturaleza opuesta. La oposición es una oposición en acto según la percepción. La oposición es más fuerte en aversión que la cuadratura. Estos son los fundamentos de la conjunción, de las aplicaciones y de la *mumāzaʿya* de los planetas.

[36/I] واعلم أنّ التربيع تضادّ بالقوّة لأنّ البرجين متضادّ الطبيعة والمقابلة تضادّ بالفعل بحسب الحسّ والمقابلة أقوى في النفار من التربيع فهذه أصول اجتماع الكواكب واتصالاتها وممازجتها

Aplicación en aspecto cuadratura: es la que sucede entre dos planetas que se encuentran distanciados 90°. Cada planeta ocupa dos de los signos que forman una cuadratura. Las cuadraturas son agrupaciones de cuatro signos

## 1. CICLOS OCCIDENTALES

de naturalezas divergentes por lo que dos planetas aplicados en cuadratura tendrán una cualidad opuesta (la activa) o bien, las dos.

|        | CÁLIDO | FRÍO        |
|--------|--------|-------------|
| SECO   | Aries  | Capricornio |
| HÚMEDO | Libra  | Cáncer      |

|        | CÁLIDO  | FRÍO     |
|--------|---------|----------|
| SECO   | Leo     | Tauro    |
| HÚMEDO | Acuario | Escorpio |

|        | CÁLIDO    | FRÍO   |
|--------|-----------|--------|
| SECO   | Sagitario | Virgo  |
| HÚMEDO | Géminis   | Piscis |

Aplicación en aspecto oposición: es la que sucede entre dos planetas que se encuentran distanciados 180°. Cada planeta ocupa un signo que coincide en la cualidad activa y diverge en la pasiva:

|        | CÁLIDO |
|--------|--------|
| SECO   | Aries  |
| HÚMEDO | Libra  |

|        | FRÍO     |
|--------|----------|
| SECO   | Tauro    |
| HÚMEDO | Escorpio |

### III. CONJUNCIONES

| CÁLIDO |           |
|--------|-----------|
| SECO   | Sagitario |
| HÚMEDO | Géminis   |

| FRÍO   |             |
|--------|-------------|
| SECO   | Capricornio |
| HÚMEDO | Cáncer      |

| CÁLIDO |         |
|--------|---------|
| SECO   | Leo     |
| HÚMEDO | Acuario |

| FRÍO   |        |
|--------|--------|
| SECO   | Virgo  |
| HÚMEDO | Piscis |

## 1.4 INDICADORES

### UNIVERSALES

Según al-Baqqār:

[9/I] Ellos creyeron que quien se limitó al aniversario de los años sin tener en cuenta estos fundamentos no ha conocido bien todo lo que sucede en el mundo e incluso puede ser causa de error como se explicará, si Dios, ensalzado sea, quiere.

[9/I] وزعموا أنّ من اقتصر على تحويل السنين دون هذه الأصول لم يحط بجميع ما يحدث في العالم بل ربّما دخل عليه الخطأ كما تبين ذلك إن شاء الله تعالى

[42/I] El aniversario de los años del mundo es el fundamento utilizado en todos estos principios de los años de las conjunciones. Se considerará el aniversario de los años del mundo, además de los años de las conjunciones, es decir, la entrada sidérea del Sol en el inicio de Aries cada año, los semestres y los trimestres y las conjunciones y las oposiciones del Sol y la Luna que tienen lugar antes de estos

principios: se considerarán las conjunciones, las oposiciones y las cuadraturas mensuales del Sol y la Luna. Estos son los indicadores celestes que conciernen a las situaciones universales del mundo.

[42/I] وتحويل سني العالم وهو الأصل المستعان لهذه المبادئ كلّها لسني القرائنات ويعتبر تحويل السنين العالمية غير السنين القرانية وحلول الشمس بنقطة رأس الحمل الذاتي في كلّ سنة وأنصاف السنين وأرباعها والاجتماعات والاستقبالات الكائنة قبل هذه المبادئ تعتبر والاجتماعات والاستقبالات والتربيعات التي للنيرين في كلّ شهر فهذا ما يخصّ أحوال العالم الكلية من الدلائل العلوية

[43/I] En el libro *al-Duwal wa-l-milal* se menciona<sup>36</sup>: quien se limitó en la ciencia de los años del mundo a la indicación de lo que muestra la entrada del Sol en Aries cada año, de acuerdo con lo que los científicos indicaron sobre el año solamente y perdió de vista el conocimiento de las indicaciones que hubiera, que están por encima de esos fundamentos, ya mencionadas anteriormente, sólo ha comprendido una pequeña parte de la ciencia de lo que sucede en los fundamentos y no abarca todo lo que sucede en todas las clases con lo que puede incurrir en un error. Los científicos han informado en sus libros y todos han hablado de aquellas clases relacionadas con este tema que encontraron sin explicar y dejaron la repetición de lo que ya había sido mencionado por otros científicos. A causa de esto, no es conveniente para el que profesa esta ciencia que se limite a la ciencia de los sucesos que acaecen en el mundo a través del aniversario del año únicamente; por el contrario, se considerarán los fundamentos de las conjunciones, los cumplimientos de las conjunciones, los horóscopos de eclipses, etc.

[43/I] وذكر في كتاب الدول والملل من اقتصر من علم سني العالم على دلالة ما يكون في دخول الشمس في كلّ سنة الحمل على ما نصّت عليه الحكماء في ذلك

<sup>36</sup> En la edición de Yamamoto y Burnett del libro *al-Milal wa-l-duwal* de Abū Ma'sār, también conocido por *al-Duwal wa-l-milal* y *al-Qirānāt*, no he podido encontrar la cita que refiere al-Baqqār.

### III. CONJUNCIONES

من السنة فقط وضيّع النظر في معرفة ما كانت عليه دلالات ما فوق ذلك من الأصول التي قدّمنا لم يدرك من علم ما يحدث فيها إلّا قليلا ولا يحيط بجميع ما يحدث في الأصناف كلّها وربّما دلّ على كثير من الخطأ فإنّ العلماء قد أخبروا في كتبهم وأخبر كلّ عالم منهم من أصناف ذلك في الأمر الذي وجده غير مشروح وترك إعادة ما سبقه إليه غيره من العلماء فلأجل ذلك لا ينبغي لمنتحل هذه الصناعة أن يقتصر على علم الحوادث الكائنة في العالم من تحويل السنة وحدها بل يعتبر الأصول القرآنية والانتهايات منها والنصباء الكسوفية وغيرها

De acuerdo con Ibn ‘Azzūz:

[1/B] Los científicos mencionaron siete clases en relación con la aparición de su acción y la manifestación de su influencia en este mundo a partir de un grado determinado. Estas clases dependen de las relaciones de unos [planetas] con otros porque las acciones de los planetas se producen en función de la relación de sus movimientos, unos con otros, según la correspondencia entre los signos y sus movimientos irregulares. Se puede producir la reunión de dos planetas en un mismo signo, de tres, de cuatro, de cinco, de seis o de todos ellos en un corto o largo plazo de tiempo. La mayor parte del tiempo los planetas están dispersos en los signos. Los conoces por sus cualidades y por sus posiciones en los signos, grados y minutos que aparecen en las efemérides astronómicas [*taqāwīm*]<sup>37</sup> y en las tablas astronómicas.

<sup>37</sup> Ibn ‘Azzūz alude a las tablas que expresan las coordenadas de posición de los siete planetas y del nodo ascendente de la Luna, la duración del día, la altitud del Sol a mediodía y otra serie de datos astronómicos referidos a un año determinado. Las efemérides se realizaban en Oriente desde el siglo X (al-Bīrūnī, *al-Taḥḥīm*, 186-191, véase un ejemplo de efeméride en la pág. 189). Hasta ahora se creía que en Occidente los astrónomos preferían utilizar los almanaques perpetuos que calculan las posiciones de los planetas distribuidas según el ciclo o «años límite» de cada planeta. Los almanaques están documentados en al-Andalus a partir del siglo XI (Samsó, *Las ciencias*, 166-171).

## 1. CICLOS OCCIDENTALES

[1/B] وإنّما ذكر العلماء منها سبعة أنواع لظهور أفعالها وبيان تأثيرها في هذا العالم من تلك الدرجة المعلومة لمناسبة بعضها بعضاً لأنّ أفعال الكواكب إنّما هي بحسب مناسبة حركتها بعضها إلى بعض في موازاة البروج بحركاتها المختلفة فربّما اجتمع اثنان منها في برج واحد أو ثلاثة أو أربعة أو خمسة أو ستّة أو كلّها وذلك في النزرة أو في الزمان الطويل فأما في أكثر الأوقات فتكون متفرقة في البروج وتعرف بصفاتها وموضعها من البروج والدرج والدقائق من التقاويم والزيجات

[12/B] La clase cuarta<sup>38</sup> está constituida por los aniversarios de los años del mundo y el conocimiento de la entrada del luminar en el primer segundo de Aries. A causa de ésta, son inducidos, en el mundo de la generación y la corrupción, la bajada de los precios, la carestía, la fertilidad, la esterilidad, las epidemias, la muerte, la sequía, los males, las enfermedades, los accidentes, el bienestar, la guerra y los levantamientos como mostraremos al final de este tratado.

[12/B] وأما النوع الرابع فهو تحاويل سني العالم ومعرفة حلول النير بها في أوّل ثانية من الحمل ويتأثّر عنه في عالم الكون والفساد الرخص والغلاء والخصب والجذب والوباء والموتان والقحط والأمراض والعلل والحوادث والسلامة منها والحرب والفتن كما سنبيّن في آخر هذه المقالة

[13/B] La clase quinta corresponde a las conjunciones y las oposiciones del Sol y la Luna con eclipse y sin eclipse y los sucesos y situaciones que induzcan como mostraremos en el capítulo octavo de este tratado.

<sup>38</sup> La clase primera, segunda y tercera es la conjunción mayor, la conjunción media y la conjunción menor de Saturno y Júpiter, respectivamente.

### III. CONJUNCIONES

[13/B] وأما النوع الخامس فهو الاجتماعات والاستقبالات الكسوفية وغير الكسوفية وما يتأثر عنها من الاختلافات والأحوال كما سنبين في الفصل الثامن من هذه المقالة

#### *Indicadores universales:*

- conjunciones.
- aniversario de los años del mundo: el momento de la entrada sidérea del Sol en Aries.
- cumplimiento del semestre.
- cumplimiento del trimestre.
- conjunciones, oposiciones, cuadraturas mensuales y los eclipses del Sol y la Luna anteriores al aniversario del año.

### PARTICULARES

Según al-Baqqār:

[44/I] Los indicadores celestes que conciernen a las situaciones particulares del mundo, es decir, al género humano, son cuatro: los horóscopos de las natiuidades, los horóscopos de los gobiernos de los reyes, las interrogaciones y las elecciones. Todo esto según lo que los científicos han mencionado y han indicado en sus libros. A través de insistir en la consideración y en la reflexión para comprender el significado de la palabra de los científicos sobre los indicadores se podrá informar de lo poco o mucho que sucederá en el mundo en cada momento, por la potestad de Dios, ensalzado sea.

[44/I] وأما الذي يخصّ أحوال العالم الجزئية من الدلائل العلوية التي للنوع الإنسي فهي أربعة المواليذ وطوالع ولايات الملوك والمسائل والاختيارات كل ذلك على ما ذكرته الحكماء وأشارت إليه في كتبها فإن من أعاد النظر والتأمل لمعاني كلام الحكماء وفهمها بحسب ما فيها من الدلائل اقتدر على أن يخبر بما يكون في العالم من قليل أو كثير في كل وقت بحول الله تعالى

De acuerdo con Ibn ‘Azzūz:

[14/B] La clase sexta está constituida por los horóscopos de las natiuidades para una persona según lo que dicta la configuración



## 1. CICLOS OCCIDENTALES

celeste y las posiciones de los planetas en el momento del nacimiento y los aniversarios de ellos como mostraremos en el capítulo del tratado tercero.

[14/B] وأما النوع السادس فهو أحكام المواليد لواحد واحد من الناس بحسب ما يوجبهم لهم الشكل الفلكي ومواضع الكواكب في أصل مولدهم وتحاويل سنيهم كما سنبين في فصل المقالة الثالثة

[15/B] La clase séptima consiste en preguntar acerca de los enigmas que presentan los asuntos, como algo escondido, el robo o la obtención de lo oculto, y las interrogaciones a las que se piden aclaraciones a través de los horóscopos de los momentos, del planeta vencedor en los horóscopos o *mubtazz* y a las que se piden aclaraciones sobre los lugares de las peticiones como mostraremos en el capítulo del tratado cuarto.

[15/B] وأما النوع السابع فهو الاستدلال على خفيات الأمور كالخبء والسرقة واستخراج الضمير والمسائل التي يستدلّ عليها من طوابع الأوقات من المبتزّ عليها وعلى مواضع الحوائج كما سنبين في فصل المقالة الرابعة

### *Indicadores particulares:*

- horóscopos de natiuidades.
- horóscopos de los gobiernos de los reyes.
- interrogaciones.
- elecciones.

## 2. CICLOS ORIENTALES<sup>1</sup>

[11/I] En cuanto a las opiniones de los que habitan en los países orientales, entre los científicos de la India y la China: ellos consideraron que los orígenes y fines de los tiempos de los sucesos dependen de periodos de años que transcurren y se suceden en cuatro ciclos imaginarios de esencias, tocados de influencia en todos los tiempos. Los ciclos de algunos de ellos son más extensos y sus tiempos, más amplios que los de otros. Son ciclos homogéneos en su relación y cuyos periodos se acoplan unos dentro de otros. Ellos creyeron que estos cuatro ciclos sujetan y despliegan todos los significados que el movimiento universal guarda, el cual es asunto de Dios, procedente de su voluntad.

[11/I] وأما رأي من سكن الآفاق الشرقية من علماء الهند وحكماء الصين فإنهم يجعلون لمبادئ أزمان الحوادث وغاياتها آمادا سنوية تمرّ وتكرّر على أربع دوائر وهمية الذوات ممسوسة التأثير في جميع الأزمان بعضها أفسح مدارا من بعض وأوسع زمانا متجانسة بالنسبة متداخلة بمقادير الكمية زعموا أنّ هذه الدوائر الأربع تقبض وتبسط جميع المعاني التي تستودعها الحركة الكلية التي هي أمر الله الصادر عن إرادته

[12/I] Ellos creyeron que el ciclo con un tiempo más amplio de los cuatro ciclos es el ciclo de los miles. Ellos pretenden que el mundo, cuando se complete el periodo de este ciclo supremo, la existencia perecerá, desaparecerá y será abolida. A continuación, ocurrirá la resurrección y la repetición del tiempo de este ciclo, entonces volverá la existencia y la descendencia, la liberación de las bestias, el agua circulará, los animales se propagarán, el pasto se dispersará y la brisa del aire soplará. Ellos pretenden, también, que las vidas se prolongan al principio de la sucesión debido a la separación del ciclo y a la

<sup>1</sup> Esta sección corresponde a al-Baqqār.

consolidación de las fuerzas de la situación y creen que las vidas se acortan al final del ciclo debido a su estrechez y a la abundancia que presenta de elementos turbios que circulan libremente ya que lo nítido precede a lo turbio y el contenido claro [de un recipiente] aparece antes que el poso. Las vidas se alargan por la pureza del temperamento. [Luego] se completan las fuerzas nocivas procedentes de elementos mezclados con seres corrompidos. Al final de esta sucesión suprema las formas aparecen deformes y los espíritus débiles, las complexiones trastornadas, las fuerzas disminuyen, pierden su capacidad de sujeción, las materias se repiten en los ciclos invertidas, hacinadas y los seres temporales no alcanzan la plenitud de sus vidas. Sobre este ciclo dicen más cosas que las que hemos contado pero las hemos omitido por su carácter prolijo y oscuro.

[12/I] وزعموا أنّ أوسع هذه الدوائر الأربع زمانا دائرة الآلاف ويزعمون أنّ العالم إذا كملت له مدّة هذه الدوائر العظمى دثر ما فيه من الكون وغاب وبطل ثمّ يكون النشور بمرور زمان هذه الدائرة فيعود الكون والنسل وتسريح البهائم ويتغلغل الماء ويدبّ الحيوان ويتزيّل العشب ويخرق النسيم الهواء ويزعمون أيضا أنّ الأعمار تطول في أوّل الكرّ لانفساخ الدائرة وتمكّن القوى من الحال وتنقص في آخره لضيق الدائرة وكثرة ما يعرض فيها من الأكدار وتسرح لأنّ الصفو سابق الكدر والصافي مبادر النفل والأعمار تطول بحسب صفاء المزاج وتكامل القوى المؤذية من العناصر الأخلاط الكائنات الفاسدات وأنّ آخر هذا الكرّ الأعظم تظهر الصور مشوّهة والنفوس ضعيفة والأمزجة منحرفة وتنقص القوى وتبيد المواسك وتردّ الموادّ في الدوائر منعكسة مزدحمة ولا يحظى ذو الأعصار بتمام الأعمار ولهم في هذه الدائرة كلام غير ما قصصناه أضربنا عن ذكره لدقّته وغموضه

[13/I] A continuación, tras este ciclo supremo, sigue el ciclo mayor, éste es el ciclo de las centenas. Ellos pretenden que el tiempo de este ciclo implica un cambio mayor entre los habitantes de los mundos y

### III. CONJUNCIONES

que el mundo, cuando termine el periodo de este ciclo, convertirá a la tierra en algo que no es la tierra ni los cielos. Transformación del cielo: las estrellas septentrionales se vuelven meridionales y las meridionales, septentrionales; los nodos meridionales de las esferas planetarias se convierten en septentrionales y los septentrionales, meridionales; la parte más elevada de las esferas que corresponde a los apogeos se convierte en la parte inferior y la inferior, en superior. Transformación de la tierra: la tierra habitada se cubre de agua y las aguas se convierten en tierra habitada; los mares se vuelven tierra y la tierra, mar; las cuencas se convierten en mesetas y las mesetas en cuencas; los climas de los países cambian, lo cálido se convierte en frío y lo frío en cálido. Debido a la transformación de los climas, cambian las complexiones de los animales, las plantas y los minerales. Los brahmanes indios cuentan muchas cosas sobre este ciclo que no vamos a mencionar.

[13/I] ثم تتلو هذه الدائرة العظمى الدائرة الكبرى وهذه دائرة المئين زعموا أن زمان هذه الدائرة أمس للتداول بين سكان العوالم وأن العالم إذا كملت له مدة هذه الدائرة بدلت الأرض غير الأرض والسموات أما تبديل السماء فإن شامي كواكبها تعود يمانية واليمانية منها تعود شامية وجوزهرات أفلاكها المائلة الجنوبية شمالية والشمالية جنوبية وما علا من أفلاك أوجاتها إلى ما سفلى والسافلة منها إلى ما علا الأفلاك وأما تبديل الأرض فالعالم منها يعود غامرا والغامر معمورا وبحارها برّا وبرّا بحرا وأغوارها أنجادا وأنجادها أغوارا وتستحيل أهوية البلدان فيعود الحارّ منها باردا والبارد حارّا وباختلاف الأهوية تبدل أمزجة الحيوان والنبات والمعادن ولبراومة الهند في هذه الدائرة خطب كثيرة وقصص طويلة ليس هذا موضع ذكره

[14/I] A continuación, tras este ciclo, sigue el ciclo medio: es el ciclo de las decenas. Ellos pretenden que cuando este ciclo medio acabe, sucederá en el mundo sucesos que incluyen y engloban a la mayoría.

## 2. CICLOS ORIENTALES

[14/I] ثمّ تتلو هذه الدائرة الدائرة الوسطى وهي دائرة العشرات ويزعمون أنّ كمال هذه الدائرة الوسطى يحدث في العالم من الحوادث ما يعمّ بأكثره ويشمل معظمه

[15/I] A continuación, tras este ciclo, sigue el ciclo menor: es el ciclo de las unidades. Ante la finalización de sus ciclos ocurrirán en el mundo cambios que concernirán a algunos y no serán extensivos a todos. Esto es según la opinión y los sistemas de ellos. ¡Dios nos libre del mal de sus creencias!.

[15/I] ثمّ تتلو هذه الدائرة الدائرة الصغرى وهي دائرة الآحاد وعند كمال دورها يحدث في العالم من التغيرات ما يخصّ بعضه ولا يعمّ جميعه هذا على رأيهم ومذاهبهم ونعوذ بالله من سوء اعتقادهم

Abū Ma'shar explicaba en *al-Ulūf*, según transmite al-Bīrūnī en *al-Qānūn al-Mas'ūdī*<sup>2</sup>, dos grupos de ciclos llamados *Tasyīrāt* e *Intihā'āt* divididos en cuatro periodos:

|         | <i>Tasyīrāt</i>                                    | <i>Intihā'āt</i>                          |
|---------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| supremo | miles<br>1.000 años = 1°<br>1 ciclo = 360.000 años | 1.000 años = 30°<br>1 ciclo = 12.000 años |
| mayor   | centenas<br>100 años = 1°<br>1 ciclo = 36.000 años | 100 años = 30°<br>1 ciclo = 1.200 años    |
| medio   | decenas<br>10 años = 1°<br>1 ciclo = 3.600 años    | 10 años = 30°<br>1 ciclo = 120 años       |
| menor   | unidades<br>1 año = 1°<br>1 ciclo = 360 años       | 1 año = 30°<br>1 ciclo = 12 años          |

El periodo mayor de los ocho, 360.000 años (cf. el comentario en III § 1.1, [2/B]), es el ciclo origen denominado «el año del mundo» que contiene al resto de los ciclos: en las *Tasyīrāt*, el ciclo mayor realiza 10 revoluciones

<sup>2</sup> Kennedy, “The World-Year”, 355-356. Pingree, *The Thousands*, 59-60.

### III. CONJUNCIONES

en un ciclo supremo, el ciclo medio, 100 revoluciones y el ciclo menor, 1.000 revoluciones. En las *Intihā'āt*, el ciclo supremo realiza 30 revoluciones en un ciclo de 360.000 años, el ciclo mayor, 300 revoluciones, el ciclo medio, 3.000 revoluciones y el ciclo menor 30.000 revoluciones. El sistema de Abū Ma'sar derivaba de una fuente india, de acuerdo con al-Bīrūnī en *India*. El propio Abū Ma'sar comparaba su sistema con tres sistemas indios y David Pingree ha mostrado que las revoluciones que realizan los planetas en un año del mundo o ciclo de 360.000 años, de acuerdo con sus movimientos medios, podrían derivar del *Sindhind*<sup>3</sup>.

Al-Baqqār previene sobre las creencias que los indios asociaban a estos ciclos. En al-Andalus, al-Istīyī menciona en su *Risāla*<sup>4</sup> el grupo de las *Intihā'āt* pero parece que en el Magreb, los astrólogos prefirieron trabajar con las divisiones menores del sistema de Abū Ma'sar: en la técnica del *tasyīr*, emplearon el ciclo de 360 años (I § 5.6, I § 5.9.1.1.2), el ciclo de 120 años (I § 5.9.3.1.2) y el ciclo de 12 años (I § 5.2, I § 5.9.1.1.3).

<sup>3</sup> Pingree, *The Thousands*, 29-35.

<sup>4</sup> Samsó y Berrani, "The Epistle", 183-185.